

**Nakudiki ndo
ndi'i
tu'un mee ndo**

Tu'un Davi Ñuu Xee
Mixteco de Santo Domingo Nuxaá

Nakudiki ndo ndi'i tu'un mee ndo

Juegos en nuestro idioma

Mixteco de Santo Domingo Nuxaá

Asesoras lingüísticas: Inga McKendry S. y Susana J. Hugghins S.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado Postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
www.sil.org/mexico
2008

Primera edición 2003 1C
Segunda edición 2008 2C
mxy 08-079 2C
México, D.F. 2008

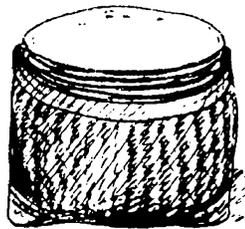
©2008 Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,
siempre y cuando no se altere en forma alguna.

Nakudiki ndo ndi'i ja nani' ta ndatiñu.

a	u	k	a	d	n	i	d	i	k
n	u	y	e	e	l	x	h	o	o
i	d	a	k	i	h	c	l	n	l
i	x	i	o	l	u	o	e	n	o
y	o	d	o	y	a	l	a	d	n
i	o	d	o	l	e	x	i	u	d
y	i	o	y	x	o	t	u	k	a
u	u	ñ	u	k	a	d	n	u	y
u	h	v	i	l	u	ñ	n	i	i
y	a	x	i	n	i	h	c	i	v

Nanduku ta tu'un i'a.

- 1 chikadi
- 2 dita
- 3 kidi ndaku
- 4 ko'lo
- 5 ko'lo ndayi
- 6 niñi
- 7 nuduun
- 8 nuyee
- 9 nda'la yodo
- 10 ndaku ñuu



- 11 nduku
- 12 ndo'lo
- 13 xelen
- 14 xio
- 15 yaxin ✓
- 16 yodo
- 17 yoo
- 18 yuchi
- 19 yuu yiyi
- 20 vichi



Nakudiki ndo ndi'i ja nani' ta chidaa.

c	h	i	k	u	i	k	u	i	x	k	a
h	h	m	x	d	h	n	d	m	o	u	a
i	d	i	k	a	c	c	x	a	l	i	k
r	c	h	v	t	n	h	o	d	x	l	e
r	u	c	x	i	u	i	s	o	l	i	t
e	e	x	y	u	k	k	l	ñ	n	x	a
k	l	u	m	a	i	o	k	u	a	d	a
a	k	a	k	i	h	c	n	d	l	m	d
c	h	x	x	c	c	h	i	d	i	m	i
t	x	x	n	d	n	i	c	h	d	a	h
n	x	i	v	a	d	a	a	d	i	h	c

Nanduku ta tu'un i'a.

chirreka	chidaa tekaa	chikaka	dami	kuili	tadu
ncho'lo	chidaa davi	chidimi	solu	leu	ñami
di'an	chiviko	chikuikui	chimi	kua	

Ko iyó uu ka ti. ¿Nâ da kaa ti iyó? Tee nanche nani' ti.

Nakudiki ndo ndi'i ja nani' ta yuku.

n	u	n	c	h	i	i	ñ	i	n	u	n	c
i	t	e	k	v	i	d	i	n	u	l	u	h
n	u	u	ñ	u	n	a	n	u	y	o	y	a
u	m	c	h	k	u	l	u	c	l	y	i	n
u	ñ	m	h	t	y	n	h	d	a	l	l	d
l	d	i	x	i	u	i	d	y	d	o	y	a
u	y	x	d	t	k	u	d	c	i	k	i	d
n	a	i	ñ	u	u	e	c	h	h	i	x	a
i	v	a	t	u	n	u	t	i	c	h	i	y
h	v	u	x	u	t	e	l	e	y	c	h	u
c	n	u	y	u	x	e	d	n	l	i	v	n

Nanduku ta tu'un i'a.

chikete	chanda	nutavi	nuyada	yidi
chikutun	nunchii	nuyuxe	vidi nu'lu	denu
chiko'yo	nuyukun	nuyilyi	vi'nde	yitu
chida'yu	nudiñu	nutichi	te'le	titu
chinu'lu	nuniñi	nuñuu	ku'lu	iñu

Nakudiki ndo ndi'i ja nani' ta kiti ndi'i ta tikui'na.

n	d	i	k	i	y	o	o	r	k
n	c	h	i	k	u	t	u	x	u
c	h	h	m	i	k	o	l	o	k
h	o	x	i	d	o	l	i	t	u
i	t	s	h	k	u	e	ñ	i	n
l	o	u	c	h	u	u	n	l	i
u	m	d	v	t	y	n	a	h	m
u	ñ	i	u	k	a	k	c	a	a
t	l	u	n	s	u	u	s	h	ñ
u	ñ	a	ñ	a	k	u	i	l	i

Nanduku ta tu'un i'a.

chimi	kueñi	kuili
chuun	kuayu	masu
choto	kuiñu	ñaña
ido	koo	ndiki yoo
idu	kolo	vilu
ina	kuni	ñuñu
kuchi	kuku	

Ko iyó uu ka ti. ¿Nâ da kaa ti iyó? Tee nanche nani' ti.

Nakudiki ndo ndi'i ja nani' ja iyó nuu ve'e.

A	O	C	H	I	K	A	C	H	I
I	K	H	A	A	K	C	Y	O	C
I	D	I	T	A	C	H	L	Y	H
T	E	K	Y	O	I	O	D	N	U
U	I	U	A	E	K	T	I	D	D
N	N	T	T	Y	U	O	N	U	N
O	D	U	A	K	U	K	U	D	E
O	E	D	N	I	I	V	N	I	A

Nanduku ta tu'un i'a.

chikachi	kaa	nuni	vi'nde
chikutu	kolo	nuti'a	yaka
choto	kuka	ndo'lo	yata
de'nde	kuku	nduchi	yika
dita	kueyi	ndudi	yo'lo

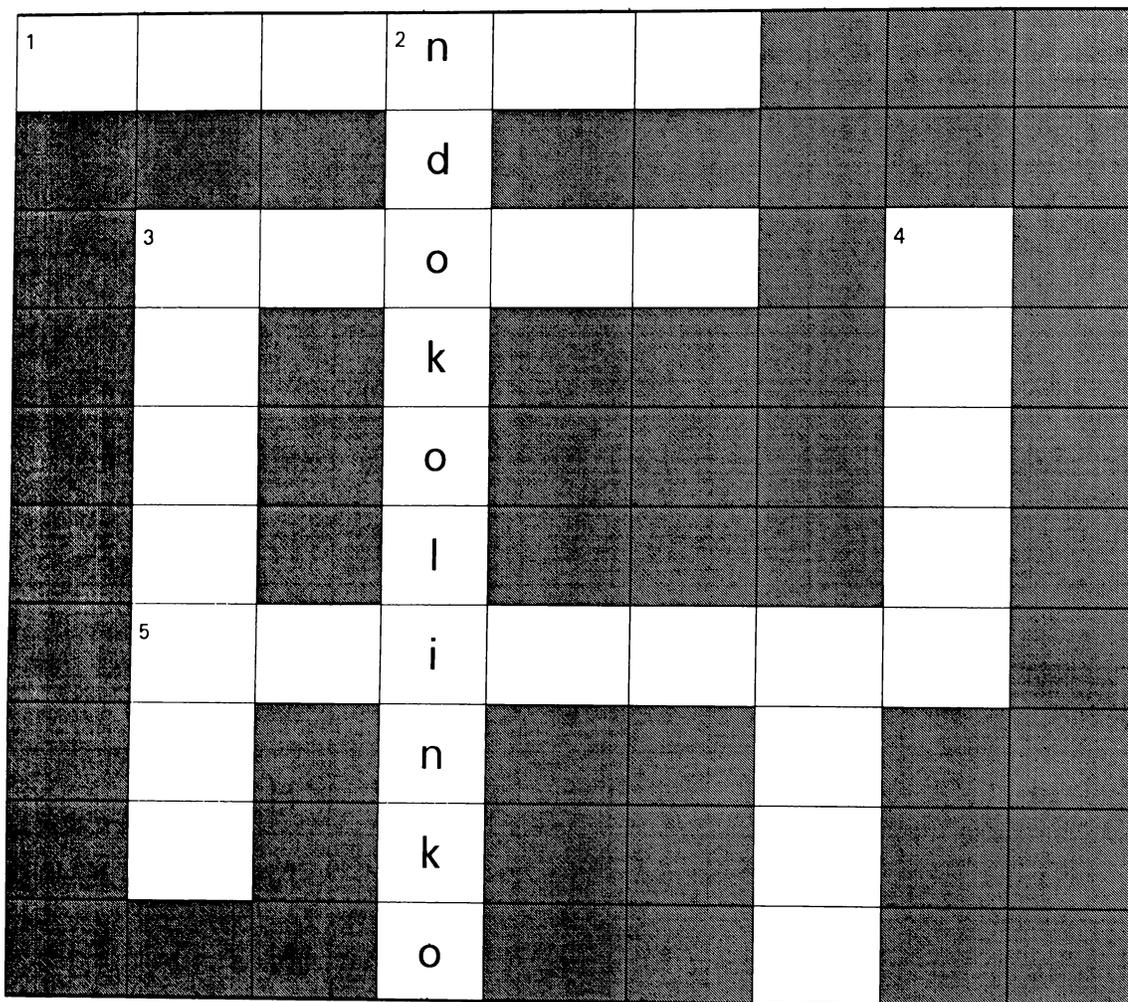
Nakudiki ndo ndili ja nani' ta ja iyó.

Nanduku ta tu'un ila nuu tutu ja iyó nda'la kua'la no.

ayivi	kaxi	ndidavi
chaka	kidi	ndo'lo
chani	kueñi	ñaña
chava	kui'i	taka
chidaa	kuili yaka	tata
chidaa tekaa	kuku	tika
chikachi	kuni	tita
chindaku	lil'i	vichi
chutun	litu	vi'nde xikuii
chuun	lulu	ya'la
dama	ma'la	yata
dami	naña	yikin chinduyu
dichi	ninu	yodo
diki	nuni	yuku
dita	nuti'la	yuku vidi
dite	nuyaa	yute
ita ndeka	nuyada	yuxen
kaa	nuyukun	
kachi	ndaku	
kava	nchikochi	

T	A	T	A	D	U	K	A	D	N	I	H	C	Y	Y
Y	U	X	E	N	U	Y	U	K	U	N	K	I	T	I
N	U	Y	A	D	A	M	A	I	A	Y	A	T	I	T
D	C	Y	I	A	K	I	D	N	I	H	C	Y	K	U
I	H	C	A	K	I	H	C	A	K	M	C	A	A	L
D	U	M	K	U	I	L	I	Y	A	K	A	M	T	U
A	T	A	Y	E	X	N	E	T	I	D	I	K	I	L
V	U	N	A	Ñ	A	D	C	M	I	H	C	I	D	I
I	N	C	H	I	K	O	C	H	I	M	A	D	I	V
M	C	H	U	U	N	I	C	M	I	H	C	I	V	I
C	L	I	T	U	Y	O	D	O	Y	N	U	K	U	Y
H	H	K	U	K	U	N	I	T	A	N	D	E	K	A
A	M	A	N	U	T	I	I	A	N	N	I	U	U	A
V	I	I	N	D	E	X	I	K	U	I	I	N	Y	Y
A	Ñ	A	Ñ	I	M	Y	L	A	V	I	A	M	U	U
K	A	A	K	E	T	A	A	D	I	H	C	M	Y	N

Nakudiki ndo ndi'li ja nani' ta kui'li.



Nadachitu nuu kuméni.

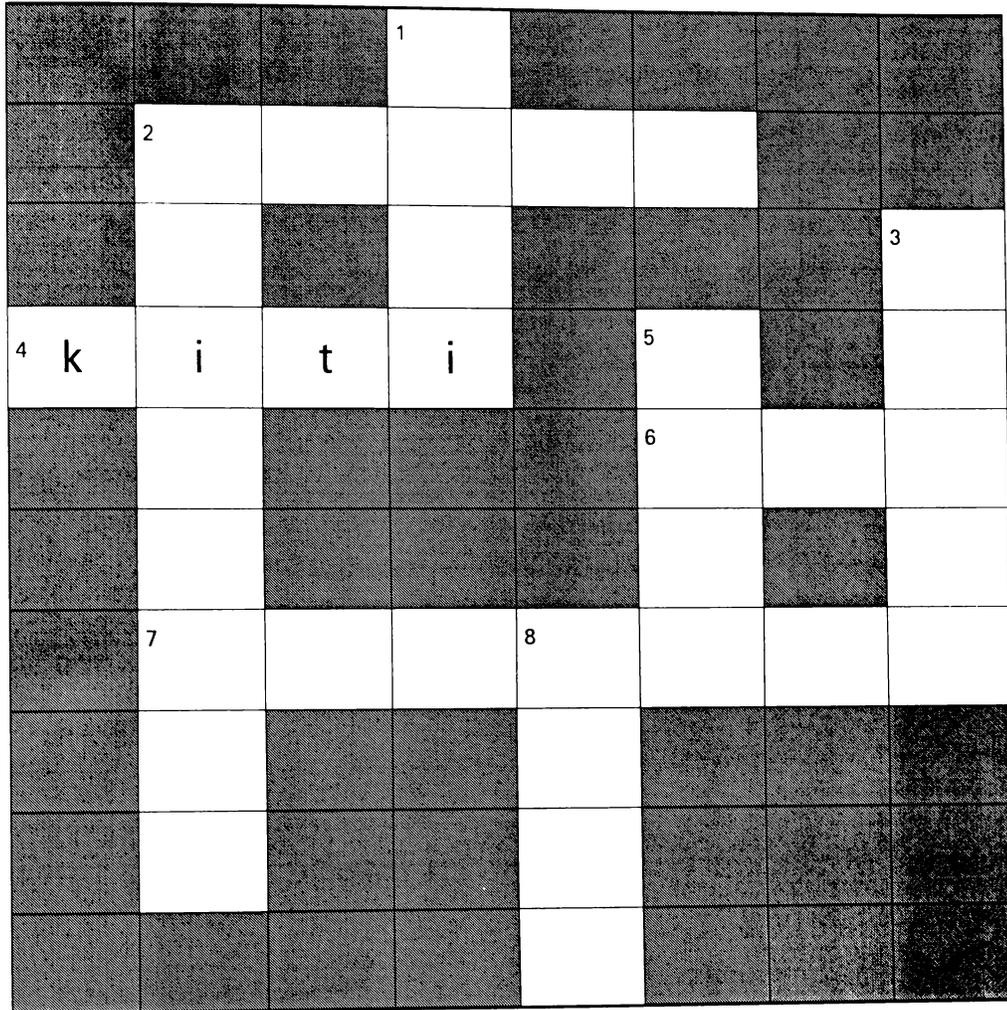
Ja kanchíxin

- 1 chinuu
- 3 ndoko
- 5 chinana

Ja nakuín

- 2 ndoko linko
- 3 nutichi
- 4 ndeda
- 6 neñu

Nakudiki ndo ndi'li ja nani' ta kiti.



Nadachitu nuu kuméni.

Ja kanchíxin

2



6

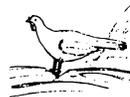


7

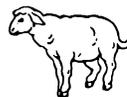


Ja nakuín

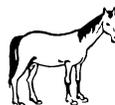
1



2



3



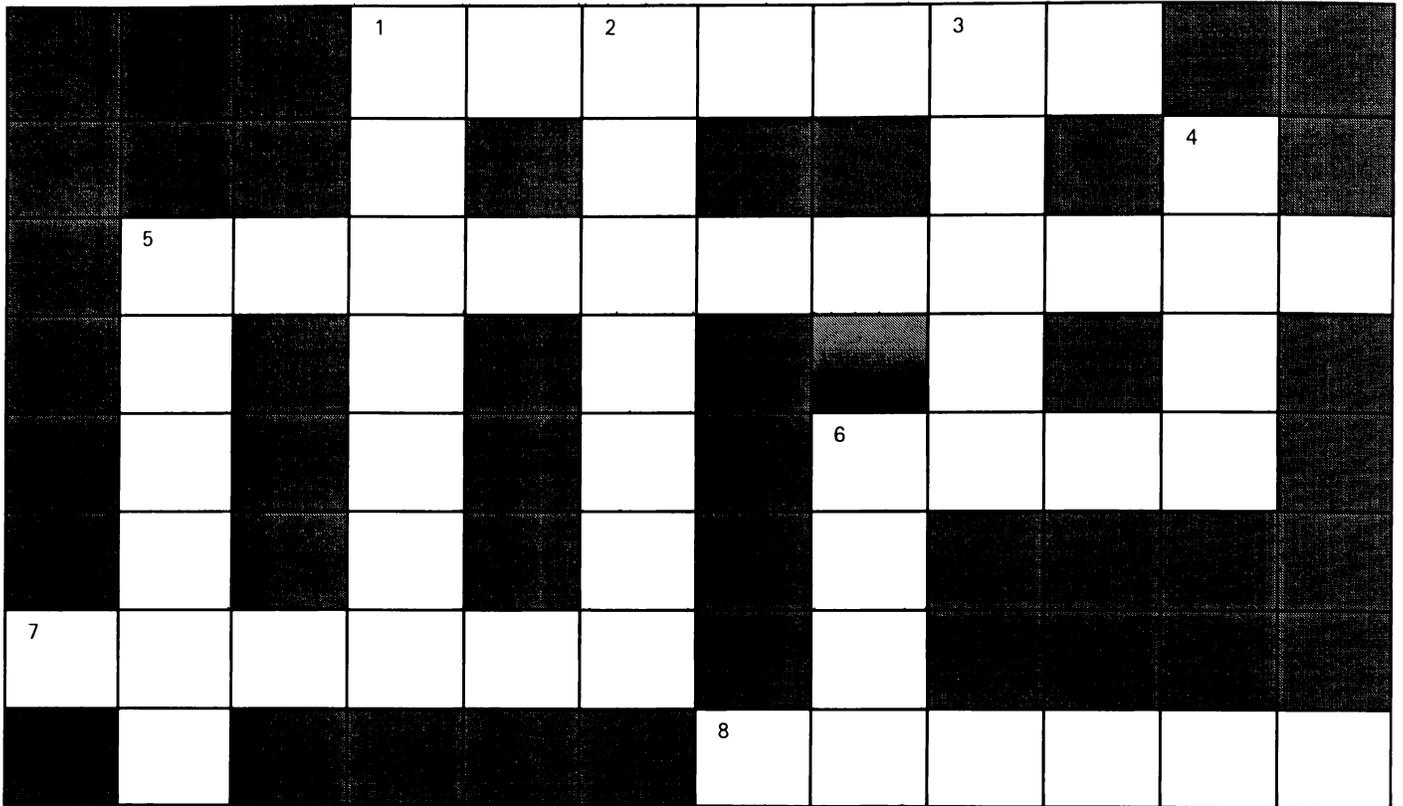
5



8



Nakudiki ndo ndi'i ja nani' ta kiti.



Ja kanchixin

1



5 lyo vii xita' ti.

6



7



8



Ja nakuin

1



2



3



4



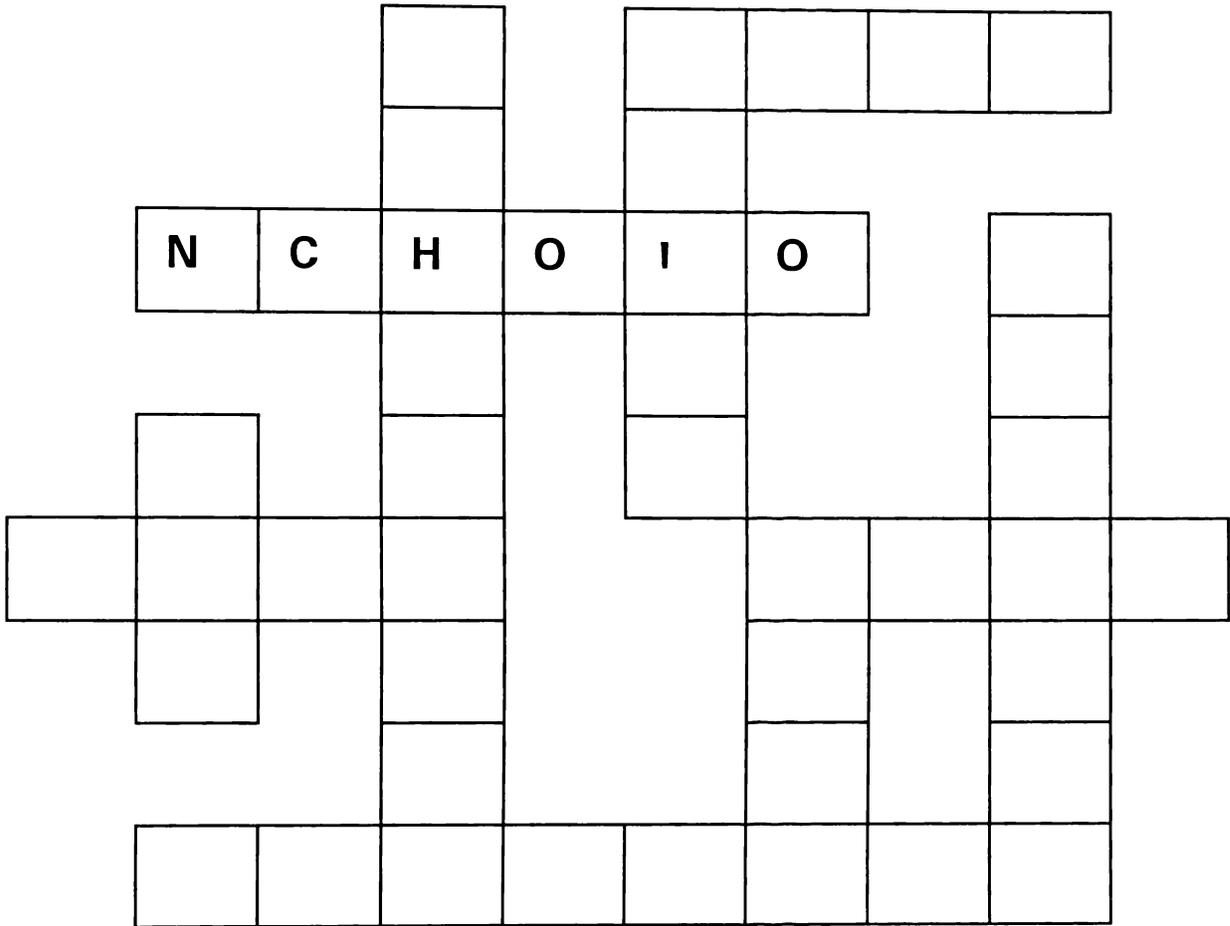
5



6



Nakudiki ndo ndi'li ja nani' ta ja iyó yuku.



Nadandee ndo tu'un nava'la iyó ja di'na nuu kuenda ja kue'e va'la ndiaa xi.

chinana

mini

chindika

minu

denu

nchikochi

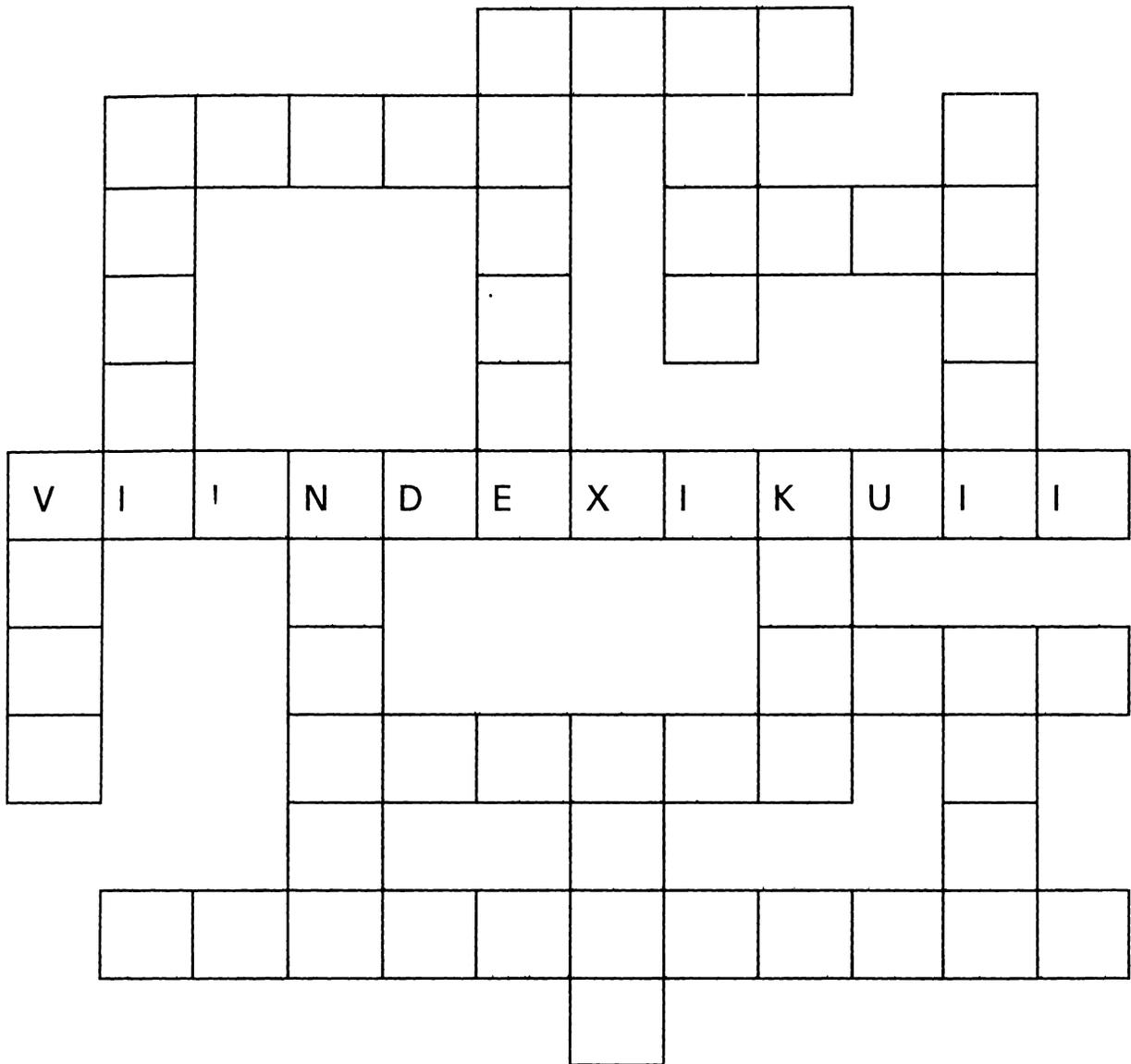
de'va

ncho'lo ✓

koo

toto

Nakudiki ndo ndi'i tu'un ndo.



Nadandee ndo tu'un nava'a iyó ja di'na nuu kuenda ja kue'e va'a ndiaa xi.

chikitu mbuu

kui'i

vetu

chivea

litu

vilu

de'nde

lulu

vi'nde xikuii ✓

dita

nduchi

tuli

kaka

ndudi

kolo

ndute